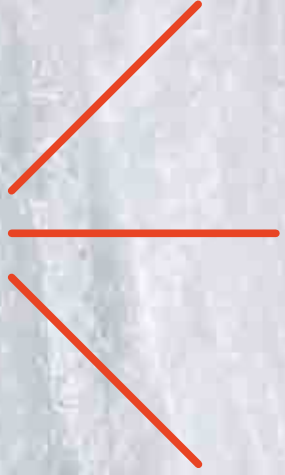




POP it
or
PIN it



Extranalities

NACIŚNIJ albo PRZEBIJ
POP it or PIN it

Extranalities

NACIŚNIJ albo PRZEBIJ

Jest wszechobecna, a jednak niewidoczna. Jest wszędzie, ale nigdy nie gwiazdą. Uwielbiamy bum, bum, bum! przekłuwac jej bąbelki, ale w świetle naszego ekologicznego spojrzenia na plastik wydaje się, że nieco uszło z nich powietrze. To towarzyszka podróży, która chroni nas i nasze cenne rzeczy przed rozbiciem i rozpadem. **Folia Bąbelkowa!**

Każdy z członków znanego na całym świecie kolektywu EXTRANALITIES rozpoczął podróż z **Folią Bąbelkową!** jako muzą i inspiracją do stworzenia nowych prac. Dziesięciu twórców z dziesięcioma różnymi odczuciami i interpretacjami **Folii Bąbelkowej!**

A tak przy okazji, wiedzieliście, że **Folia Bąbelkowa!** była pierwotnie produkowana jako tapeta?

*Naciśnij albo przebij - obąbelkuj albo zawiń
Wystrzel bąblami i skończ z kłopotami
Ciśnij bąbelki by stres był niewielki
Bąbluj wolno, owiń szczelnie - przekłuj szybko,
ciśnij dzielnie!
Potem cacka owinięte w miłe bąble „kokonowe” pojechały
do Legnicy na naszą wystawę!*

Extranalities...

to grupa twórców biżuterii, którzy lubią podejmować nietypowe wyzwania. Rzucają je sobie nawzajem, aby poszerzyć granice swoich działań i procesu artystycznego.

POP it or PIN it

It's omnipresent, yet it is invisible. It is always the support act and never the star. We love to pop, pop, pop it, but with our environmental spotlight on plastic, it is now feeling a little deflated. It's the travel companion that cushions us and our precious things from breaking and falling apart. *Bubble Wrap!*

Each member of the world famous EXTRANALITIES collective started this journey with *Bubble Wrap!* as their muse and inspiration for new work. 10 makers with 10 different responses and interpretations to *Bubble Wrap!*

Incidentally, did you know that *Bubble Wrap!* was originally produced as wallpaper?

*Pop or Pin it – Bubble or Wrap it
Burst the bubbles to chase your troubles
And give it a press to relieve your stress
Bubble slow and Wrap it tight – Pin it fast but pop
it right
Then we cocooned our trinkets in these comfort blankets
And sent them to Legnica for our exhibition!*

Extranalities..

Extranalities is a group of jewellery artists who enjoy taking on unusual assignments. The members challenge each other to stretch the boundaries of their artistic process and practice.

uczestnicy | participants:

SOFIA BJÖRKMAN (SE)

HERMAN HERMSEN (NL)

SARA GACKOWSKA (PL/IT)

FELIEKE VAN DER LEEST (NL/NO)

DENISE J. REYTAN (DE)

DANIELLA SARAYA (IL)

CATARINA SILVA (PT)

TIMOTHY INFORMATION LIMITED (UK)

PETER VERMANDERE (BE)

CHRISTOPH ZELLWEGER (CH)



Cieężkie bąbelki

bransoleta + naszyjnik, srebro, 2022

Heavy bubbles

bracelet + necklace, silver, 2022

Poduszki do ochrony ciała

koszulka bawełniana, wypełnienie syntetyczne,
agrafki, 2022

Pillows for the body protection

cotton t-shirt, synthetic filling, safety pins,
2022





Bqbelki
naszyjniki, plastik, 2022

Bubbles
necklaces, plastic, 2022



Ciało

brosze, rzeźbione kamienie,
srebro, stal nierdzewna, 2022

Body

brooches, carved stone, silver,
stainless steel, 2022



Bąbelkowy pociąg

obiekt z bransoletą, srebro, żywica syntetyczna, plastik, 2022

Bubble Train

object with bracelet, silver, synthetic resin, plastic, 2022



Bąbelkowy pedał na 26 stóp

obiekt z bransoletą, srebro, żywica syntetyczna, cyrkonie, drewno, 2022

26-footed bubble-pede

object with bracelet, silver, synthetic resin, cubic zirconia, wood, 2022



Chronić przed ujawnieniem #IV
brosza, lina, poliamid, srebro,
posrebrzana stal nierdzewna,
2022

Protect the Reveal #IV
brooch, rope, polyamide, silver,
silver-plated stainless steel,
2022

Chronić przed ujawnieniem #V
brosza, alumide (tworzywo do
druku 3D), lina, pleksi, srebro,
posrebrzana stal nierdzewna, 2022

Protect the Reveal #V
brooch, alumide, rope, plexiglass,
silver, silver-plated stainless
steel, 2022



Owinięta diamentowa korona cierniowa
Kendricka Lamara
korona, folia bąbelkowa, złoto,
diamenty, 2022

Wrapped Kendrick Lamar's diamond
crown of thornes
crown, bubble wrap, gold, diamonds,
2022



Kruche

brosze, obiekty, gotowa biżuteria,
gips dentystyczny, 2022

Fragile

brooches, objects, readymade jewellery,
dental plaster, 2022



Ostrożnie #1

obiekt, miedź (elektroformowanie na filiżance owiniętej folią bąbelkową), 2022

Handle with Care #1

object, copper (electroforming on a bubble wrapped cup of coffee), 2022

Ostrożnie #2

obiekt, miedź (elektroformowanie na kieliszku owiniętym folią bąbelkową), 2022

Handle with Care #2

object, copper (electroforming on a bubble wrapped champagne glass), 2022



Tam coś jest
naszyjnik, srebro,
traffolyt, 2022



**There is something
in there**
necklace, silver,
Traffolyte, 2022

Bqbel
odznaki, stal, mosiądz,
lakier proszkowy, stal
nierdzewna, 2020

Bubble
badges, steel, brass,
powdercoat, stainless
steel, 2020



Globalne ocieplenie
naszyjnik, mosiądz, lakier proszkowy, plastikowe
kule, 2022

Global Warmth
necklace, brass, powdercoat, plastic globes, 2022



*Ćwok z owiniętym bąbelkami
Gri-Gri nr 1, 2, 3*
wisiory, poliuretan, aluminium,
folia bąbelkowa, 2022

*Knuckle-headed Bubble wrapped
Gri-Gri n°1, 2, 3*
pendants, polyurethane,
aluminum, bubble wrap, 2022

***Wyciśnij ból***

wisiory, blistry po tabletkach przeciwbólowych,
żywica, stal nierdzewna, 2022

Pop the pain

pendants, blister packs from pain killers,
resin, stainless steel, 2022

***Nadgarstki z kory***

bransolety, kora brzozy, 2022

Bark wristles

bracelets, bark of birch tree, 2022

EXTRANALITIES

Projekt Extranalities rozpoczął się w 2015 roku od współpracy pomiędzy Hermanem Hermsenem i Timothy Information Limited na potrzeby wystawy w Galerii Verso w Lizbonie. Dla każdej kolejnej iteracji Projektu, nowy twórca z innego kraju był zapraszany do dołączenia do grupy. Obecnie liczy ona dziewięciu głównych członków, a na każdą nową wystawę dołącza do nich inny zaproszony „joker” jako gość.

Każde nowe wydarzenie „Extranalities” rozpoczyna się od wymiany nieznanymi materiałami, obiektami, fotografiami itp. w formie loterii, gdzie każdy członek grupy musi kreatywnie zareagować na „wylosowany” przedmiot. W ten sposób każdy z twórców mierzy się z wyzwaniem, jakim jest opuszczenie swojej strefy komfortu w zakresie projektowania i tworzenia.

- 2015 Extranalities nr 1 - Tim Carson and Herman Hermsen, Galeria Verso, Lizbona, Portugalia.
- 2016 Extranalities nr 2 - Peter Vermandere, Tim, Herman, Galeria V+V, Wiedeń, Austria.
- 2018 Extranalities nr 3 - Felieke van der Leest, Peter, Tim, Herman, Galeria Multiple, Hasselt, Belgia.
- 2018 Extranalities nr 4 - Sofia Björkman, Felieke, Peter, Tim, Herman. Ta wystawa, niestety, została odwołana.
- 2019 Extranalities nr 5 - Denise J. Reytan, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman, Galeria Kraft, Bergen, Norwegia.

- 2020 Extranalities nr 6 - Sara Gackowska, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman, Legnicki Festiwal SREBRO, Legnica, Polska.
- 2021 Extranalities nr 8 - Catarina Silva, Sara, Denise, Felieke, Peter, Tim, Herman, Galeria V+V, Wiedeń, Austria.
- 2022 Extranalities nr 7 - Christoph Zellweger, Catarina, Sara, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman, targi Sieraad, Amsterdam, Holandia.
- 2022 Extranalities nr 9 - Daniella Saraya, Christoph, Catarina, Sara, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman, Galeria Verso, Lizbona, Portugalia.
- 2023 Extranalities nr 10 - Christoph, Catarina, Sara, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman, Atelier Von Gierke-Berr, Monachium, Niemcy.

EXTRANALITIES

The Extranalities Project started in 2015 as a collaboration between Herman Hermsen and Timothy Information Limited for an exhibition at Gallery Reverso in Lisbon. For each subsequent iteration of the Project, a new jeweller from a different country was invited to join the jewellery group. It currently has 9 core members, with a different invited 'joker' joining them as a guest for each new exhibition.

Every new 'Extranalities' event starts with a blind lottery-based exchange of unfamiliar materials, objects, photographs, etc. for each maker to respond to. The focus being to challenge each jeweller to leave the familiarity of their usual designing and making comfort zones.

2015 Extranalities nr 1 - Tim Carson and Herman Hermsen in Gallery Reverso, Lisbon, Portugal.

2016 Extranalities nr 2 - Peter Vermandere, Tim, Herman in Gallery V+V, Vienna, Austria.

2018 Extranalities nr 3 - Felieke van der Leest, Peter, Tim, Herman in Gallery Multiple, Hasselt, Belgium.

2018 Extranalities nr 4 - Sofia Björkman, Felieke, Peter, Tim, Herman. This exhibition was, unfortunately, cancelled.

2019 Extranalities nr 5 - Denise Reytan, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman in Gallery Kraft, Bergen, Norway.

2020 Extranalities nr 6 - Sara Gackowska, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman at the Legnica Jewellery Festival SILVER, Poland.

2021 Extranalities nr 8 - Catarina Silva, Sara, Denise, Felieke, Peter, Tim, Herman in Gallery V+V, Vienna, Austria.

2022 Extranalities nr 7 - Christoph Zellweger, Catarina, Sara, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman at the Amsterdam Sieraad Fair, The Netherlands.

2022 Extranalities nr 9 - Daniella Saraya, Christoph, Catarina, Sara, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman in Gallery Reverso, Lisbon, Portugal.

2023 Extranalities nr 10 - Christoph, Catarina, Sara, Denise, Sofia, Felieke, Peter, Tim, Herman in Atelier Von Gierke-Berr, Munich, Germany.

Katalog towarzyszy wystawie Extranalities POP it or PIN it, zorganizowanej w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO przez Galerię Sztuki w Legnicy w terminie 4 maja – 11 czerwca 2023 r.

Zadanie dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Legnicki Festiwal SREBRO jest realizowany dzięki pomocy finansowej Prezydenta Miasta Legnicy i dofinansowaniu ze środków Fundacji KGHM Polska Miedź.

The catalogue accompanies the exhibition Extranalities POP it or PIN it organized as a part of the Legnica Jewellery Festival SILVER by the Gallery of Art in Legnica on 4 May – 11 June 2023.

Co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage from the Culture Promotion Fund.

The Legnica Jewellery SILVER is organized with the support of the Mayor of Legnica City and co-financed by KGHM Polska Miedź Foundation.

Organizator i wydawca | Organizer and Editor:

Galeria Sztuki w Legnicy |
The Gallery of Art in Legnica
pl. Katedralny 1 | 1 Katedralny
Square, Poland, 59-220 Legnica
silver.legnica.eu
galeria.legnica.eu
silver@galeria.legnica.eu

Dyrektorka | Director:
Justyna Teodorczyk

Koordynatorka Festiwalu | Festival coordinator:

Anna Wójcik-Korbas

Koordynatorka wystawy | Exhibitor coordinator:

Agata Gerłowicz

Tekst wstępu | Introduction text:
Timothy Information Limited

Tłumaczenie | Translation:
Anna Miller

Fotografie | Photographs:
pb-studio.pl

Projekt graficzny i skład | Graphic design and DTP:
Łukasz Paluch, AnoMalia art studio

Miejsce prezentacji | Place of presentation:

Galeria Satyrykon | Satyrykon Gallery

Druk | Printing by:
Jaks, Wrocław

© Prawa autorskie | Copyright by:
Galeria Sztuki w Legnicy 2023

Nakład | Edition:
200 egzemplarzy | copies

Wydanie pierwsze | First edition

ISBN: 978-83-65841-77-3

Patronat honorowy | Honorary Patronage:



Partnerzy i Sponsorzy | Partners and Sponsors:



Patronat medialny | Media Patronage:





